

Escapade en **Biscaye verte** **Nature !**

Un voyage intérieur

Réserves
Naturelles
Nature
et Paysages



Pour un tourisme
plus durable
et responsable

OBJECTIFS
DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE



BILBAO BIZKAIA

Nature !



Cette carte vous permet de programmer très confortablement votre séjour à Bilbao Bizkaia et d'obtenir des réductions aussi bien sur les transports publics, que sur les entrées aux musées, les spectacles, dans les restaurants, les boutiques et autres espaces de loisirs. Vous pouvez la demander dans les offices de tourisme ou sur :

www.bilbaobizkaia.com

Juillet 2024 / Quatrième édition

Éditeur : Bilbao Bizkaia de Basque

Photographies collection brochures tourisme : Divers auteurs

D.L.: BI-0067-2015

<i>Vous apprécierez de</i> VISITER 6 Réserves Naturelles Points de rencontre Atteindre les sommets Où vivent les espèces Cathédrales naturelles Miradors vue du ciel Cohabiter avec l'environnement Patrimoine, traditions et Villages médiévaux		<i>Vous aimerez</i> VOUS PROMENER 26 Anneau vert de Bilbao Oma, la forêt peinte Voies vertes, grand train Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle	
<i>Vous prendrez plaisir à</i> PRATIQUER 32 Randonnées à cheval, à vélo ou à pied Au sol ou dans les airs Corps et âme		<i>Vous serez enchanté d'</i> ASSISTER 36 « Herriz herri », de village en village Foire agricoles et foires aux bestiaux Traditions au XXIème siècle Avec une authentique passion Mil a cien, la pelote basque Travailler est un sport	
<i>Vous adorerez</i> ACHETER 44 Des produits synonymes d'identité		<i>Vous raffolerez de</i> MANGER 46 Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es Km 0 La cuisine familiale devient restaurant Concours et dégustations Des étoiles en dehors de la ville Les pintxos	
EXPÉRIENCES EN RÉSEAU 52 Des idées pour profiter au maximum		TOP VERT 54 Les ressources essentielles	
BIZKAIA MAP 56 Pour que vous puissiez vous orienter sans perdre aucun détail		58 & POUR UN SÉJOUR PLUS DURABLE ET RESPONSABLE INFOSPRATIQUES   	

Nature !

Bizkaia est une véritable conjonction de la mer et de son intérieur vert, sans oublier les trésors que cachent ses grottes. Au fil de ces pages, vous allez découvrir cette partie verte, une nature qui se veut majestueuse, avec des montagnes qui s'élèvent jusqu'au ciel, des vallées où se dessinent de tranquilles pâturages, des fermes et leurs potagers... lors de votre visite rien ne vous laissera indifférent. **Vous vous promènerez** sur des Voies Vertes, aux tracés créés pour vous rapprocher de paysages insolites. **Visiter** les Réserves Naturelles sera vous entourer d'une nature qui peut être sauvage. Vous adorerez **assister** aux foires, aux compétitions sportives, où les traditions se vivent avec passion. Il est particulièrement recommandé **de pratiquer** avec tous ses sens l'élaboration du fromage ou des talos et, évidemment, de **manger** dans un restaurant typique ou étoilé, ou de déguster les fameux pintxos qui décorent les comptoirs de nombreux établissements hôteliers. Et lorsque vous rentrerez chez vous, n'oubliez pas d'**acheter** en souvenir, ces délices qui vous rappelleront un moment inoubliable.



Notre manière d'être est, depuis toujours, très **NATURELLE**

RÉSERVES NATURELLES

De l'air pur dans votre sac à dos

Des paysages ayant du caractère qui ressemblent à des tableaux joliment peints, montrant une nature digne d'être découverte. Visiter les Réserves Naturelles de la géographie de Bizkaia est un privilège. Elles sont accessibles à tous, il vous suffira juste d'affiner vos sens et de vous laisser séduire. Sur votre parcours, vous découvrirez des communes qui vous permettront de vous rapprocher de leurs habitants et de leur mode de vie. Une grande expérience.



www.basquemountains.com

Réserve Naturelle d'Urkiola

URKIOLA

Un paysage typiquement basque : abrupt, vert et rocheux, avec la silhouette de l'**Anboto** qui préside la scène du haut de ses 1 330 m. À l'intérieur de ses grottes, les légendes sont devenues des mythes, avec notamment Mari, la reine de tous les génies, qui vit sur la paroi verticale du rocher. La réserve est une succession de pics rocheux, de vallées et de ravins, très appréciés des amateurs d'alpinisme et de trekking. Ici se trouve le **Sanctuaire d'Urkiola**, un lieu de pèlerinage pour tous ceux qui sont à la recherche urgente de leur âme sœur. C'est aussi simple que de faire trois fois le tour de la pierre.

www.urkiola.net



ARMAÑÓN

Ce massif montagneux marque la limite avec la Cantabrie et appartient à la comarque d'Enkarterri, où règne le sommet d'**Armañón** avec une altitude maximale de 854 m. Des collines se succèdent ainsi que de hautes montagnes au caractère essentiellement rural. Cet environnement est sillonné de plus de 200 grottes et de gouffres parmi lesquels les **grottes de Pozalagua** (élues « Meilleur Coin d'Espagne 2013 » par le Guide Repsol), qui rassemblent le plus grand nombre de stalactites excentriques au monde.

www.visitenkarterri.com

GORBEIA

Une autre enclave authentique du Pays basque est **Gorbeia**, où la Biscaye partage un territoire avec Araba-Álava. Son sommet de 1 482 m marque la limite. Cet environnement combine les zones de pâturages et les forêts de hêtres et de chênes, avec des rochers escarpés et de nombreuses grottes. Se distinguent la **Grotte de Mairulegorreta**, de plus de 12 km, et le karst d'Iztina, faisant partie du **Biotopie Protégé d'Iztina**.

www.gorbeiaeusyadi.com



Il suffit de regarder le nom de ceux qui font partie des grandes expéditions de montagne dans le monde, pour voir et comprendre qu'il y a un nombre important de basques. La quantité de paradis naturels sous forme de montagnes qui parsèment la géographie nous poussent à les découvrir. Certains ont une signification culturelle importante en Euskadi.

Vous pourrez également pratiquer différentes activités liées à la montagne : l'escalade, le trekking, la spéléologie, le mountain-bike, la randonnée, l'orientation, la multiaventure... Tous les espaces naturels de Bizkaia sont fantastiques à découvrir et permettent de s'ouvrir l'esprit.



Besaide est un lieu très spécial qui réunit des aspects qui en font une montagne emblématique : à son sommet confluent les trois territoires qui composent la Communauté Autonome Basque. Sur celle-ci se trouve également le monument à l'alpiniste disparu et, juste sous le sommet, a été érigé un autre monument appelé « Source de vie ». La vue depuis ce sommet stratégique est extraordinaire. C'est la raison pour laquelle il est devenu un lieu de culte pour tous ceux qui aiment la montagne.

ATTEINDRE LES SOMMETS

MER CANTABRIQUE



Corne d'appel

Les Monts Bocineros

Le nom de Monts Bocineros est donné à cinq montagnes : Gorbeia, Kolitza, Oiz, Sollube et Ganekogorta depuis lesquelles, grâce à leur situation stratégique et selon la légende et la tradition populaire, la population était convoquée, aux moyens de feux et de cornes d'appel, aux Assemblées Générales de Bizkaia.

11



Gorbeia

Réserves de la Nature

Où vivent LES ESPÈCES

12

A
GOOD
IDEA !

À **BBK Karpin Fauna**, vous pouvez passer toute une journée en famille. Des zones aménagées vous permettront de pique-niquer et de faire une pause durant cette superbe visite.

Lince Boreal

Les pumas, les ratons laveurs, les furets, les tortues, les singes... sont des animaux provenant de la chasse ou du trafic illégal, de la fermeture d'un établissement d'élevage ou d'une naissance en captivité... Ce sont les habitants de **BBK Karpin Fauna**, dans la **Vallée de Karrantza**, un parc d'accueil spécialisé dans la protection des animaux qui ne peuvent plus vivre dans leur milieu.

Leur histoire est souvent très triste. Le parc entend ici sensibiliser sur la responsabilité qu'implique l'achat de ces animaux, sur le fait que les animaux exotiques comme animaux de compagnie contribuent au trafic illégal, visant à ce que les chasseurs respectent les espèces protégées et, de manière générale, que nous soyons tous conscients qu'il s'agit d'êtres vivants et non pas d'objets de commerce ou de simple divertissement.

www.bbkkarpinfauna.eus



BBK Karpin Fauna



Faucon Pélerin

Proche d'**Urdaibai** se trouve **Basondo**, un parc de 60 000 m² pour le refuge de la faune sauvage menacée : sangliers, renards, chevreuils, genettes, chats sauvages, loutres, reptiles, rapaces et oiseaux migratoires, ainsi que d'autres espèces déjà éteintes telles que le lynx, le bison d'Europe et le loup. N'oublions pas l'**Urdaibai Bird Center**, un lieu d'observation d'oiseaux au cœur de la réserve de la biosphère. Des sorties sont également organisées depuis **Orduña** à la **Sierra Salvada-Gorobel** pour observer les oiseaux.

www.basondo.com
www.birdcenter.org

Écotourisme nature active

Bizkaia possède une grande quantité de ressources naturelles où vous pourrez profiter du paysage et vivre de nombreuses expériences.

Des parcours pour l'interprétation du milieu naturel et du mode de vie de ses habitants vous attendent, ainsi que des forêts enchantées, certaines aux interprétations artistiques, telles que la **forêt d'Oma**, et d'autres riches en personnages mythologiques et en légendes.



13

Vous pourrez observer la faune et la flore autochtone, le passage des oiseaux, participer à des activités et à des randonnées organisées, ou pratiquer un sport en plein air.

Tout cela et bien plus encore, que vous découvrirez lors de votre visite, font de Bizkaia une destination unique pour cette manière de voyager hors des circuits massifiés, avec la nature comme compagne de voyage.

CATHÉDRALES naturelles

Des travaux dans une carrière à proximité ont permis de découvrir le trésor de **Pozalagua**, une cavité de 125 m qui héberge la plus grande concentration de stalactites excentriques au monde. Une spectaculaire création de la nature qu'il est possible d'observer dans la **Vallée de Karrantza**.

Santimamiñe, à Kortezubi, est une autre grotte très intéressante, avec ses peintures rupestres de différents animaux (ours bruns, bisons, cerfs...) et sa grande richesse géologique sous forme de belles colonnes, créées par l'union de stalactites et de stalagmites.



La grotte de **Balzola**, quant à elle, offre dans la **Vallée d'Arratia**, un décor plein de force naturelle et de contenu mythologique. Ici, au milieu des rochers et au cœur d'un environnement qui couvre toute la gamme des verts, ont vu le jour de nombreuses galeries faciles à parcourir, formant un des paysages les plus insolites de Bizkaia.

La Grotte de Pozalagua a été élue Meilleur Coin 2013, par le guide Repsol. Cette visite est incontournable.
www.cuevadepozalagua.eus

A
GOOD
IDEA

Pozalagua

MIRADORS

Vue du ciel

Un des lieux les plus spectaculaires est le balcon qui surplombe le vide au-dessus du Canyon de Delika à quelques mètres de la **Cascade du Nervión**. Un autre mirador se trouve à côté du **Sanctuaire d'Urkiola**. Ici, un chemin de croix dessine un itinéraire qui se termine au **mirador des Trois Croix** offrant une vue panoramique unique sur les **gorges d'Atxarte** et de **Durangaldea**. Le mirador où se trouve le monument à la **Vierge del Buen Suceso**, patronne et protectrice de la région, est spectaculaire pour observer la **Vallée de Karrantza**. Délimitant Bilbao et offrant une belle vue de la ville, il y a **Artxanda**. Surveillant les deux berges de la Rivière Nervión se trouve **Serantes**, un lieu stratégique de défense et, dans la zone minière, à proximité de Gallarta, vous pourrez contempler le paysage lunaire de la **mine Bodovalle** qui cessa d'être exploitée en 1993. À **Pozalagua**, ne ratez pas le mirador au cœur de la Réserve Naturelle d'Armañón et à Zalla, vous trouverez celui d'**Ilso** duquel vous pourrez admirer de spectaculaires couchers de soleil.



Pozalagua



Bodovalle



Ilso

Cascade du Nervión

Nature !

Vous apprécierez de*

VISITER

Cohabiter avec l'environnement

Vous ne pouvez pas dire que vous êtes allé en Biscaye si vous ne vous êtes pas mélangé à l'ambiance rurale des baserris (fermes) et à leur environnement, presque toujours idyllique. Prendre comme base de votre escapade le foyer ancestral du peuple basque est une excellente option, d'autant plus qu'il existe aujourd'hui une offre riche en tourisme rural de confort et de nombreuses expériences pour que votre séjour soit authentique.



Fromage

A
GOOD
!
IDEA !



Berger pour un jour

Il n'y a pas de meilleure manière pour connaître un territoire que de faire ce qu'ils y font bien et de profiter ainsi d'une expérience partagée.

L'expérience « Berger pour un jour » est une des idées que nous vous proposons et mieux encore si vous la réalisez en famille.



BILBAO
BIZKAIA

De première *main*

Nous vous conseillons de tirer le meilleur de votre savoir-faire et de vous lancer. Si vous choisissez de **faire du fromage**, votre expérience sera authentique. Au cœur d'un sublime paysage, la Réserve Naturelle d'Urkiola, vous partagerez avec le berger de la fromagerie ses tâches quotidiennes : traire les brebis, les tondre si c'est la saison, faire un fromage frais ou du **caillé**... Vous pouvez réaliser la même activité dans la Réserve Naturelle de Gorbeia.

Et si vous aimez travailler les produits avec vos mains, vous pouvez également apprendre à faire des talos (galettes de maïs).

www.bizkaikoa.bizkaia.eus
www.visitenkarterri.com



Talo

Patrimoine, traditions et villages médiévaux

ENTOUREZ-VOUS DE VERT

Si vous optez pour la richesse du patrimoine, l'intérieur de la Biscaye est un environnement chargé d'histoire et de traditions, une option intéressante où vous trouverez de nombreux sites qui méritent d'être visités. La beauté du paysage vient s'ajouter à la valeur monumentale des sites : une géographie où la nature se montre dans toute sa majesté.

Venez la découvrir.

Durango

URDAIBAI



Si vous souhaitez raconter que vous avez pénétré l'âme de ce village, vous devez absolument visiter la **Maison des Assemblées de Gernika**, un ensemble monumental d'une importance fondamentale constitué du bâtiment de Santa María La Antigua, avec ses différentes salles, et de l'Arbre et son décor.

Le bâtiment existant, au style néoclassique, rassemble les fonctions d'église et de parlement. Durant votre visite, vous verrez que l'antichambre de la Salle des Assemblées ouvre sur la magnifique salle de la **verrerie**, dans laquelle se trouve une allégorie de Bizkaia avec la représentation de l'Arbre et des juridictions, *Lege zaharra* (Vieille Loi). Les différents territoires de Bizkaia apparaissent au travers des bâtiments les plus emblématiques et des sources de richesse du territoire : l'exploitation minière, l'industrie, la pêche, l'agriculture...



Musée de la Paix à Gernika



Maison des Assemblées de Gernika

La commune de Gernika-Lumo présente d'autres points d'intérêt tels que le **Musée de la Paix** ou celui d'**Euskal Herria**, l'**Église de Santa María** ou encore le **Parc des Villages d'Europe** avec ses sculptures de Chillida et d'Henry Moore. Une autre idée intéressante consiste à visiter le **Jaï Alai**, le fronton mythique de « cesta punta » avec son frontis, son rebot et son sol en pierre.

A GOOD IDEA !

Vous êtes au cœur de la Maison des Assemblées... le chêne sous lequel se réunissaient les participants et où étaient célébrées les Assemblées de la Seigneurie de Bizkaia. Tout un symbole qui a fait du chêne, l'Arbre par excellence de ce village.

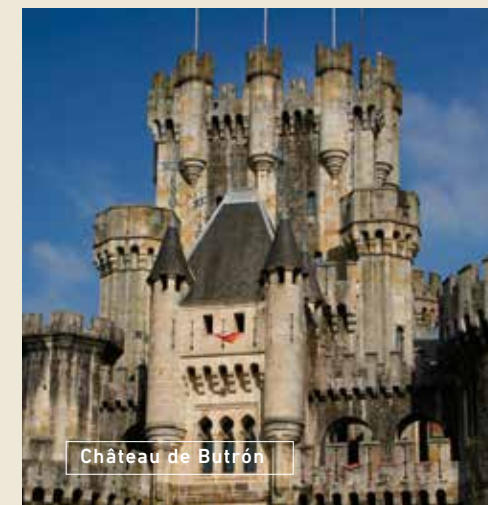
URIBE



Bien que cette comarque soit pleinement maritime avec des villages aussi célèbres que Bakio, Barrika, Plentzia et Sopela, n'oublions pas ses vastes vallées, planes et douces, qui conduisent vers de vertigineuses falaises.

Il s'agit d'une comarque où la production de **txakoli** est importante. Vous pourrez parcourir une intéressante voie médiévale et découvrir la **Tour Martiartu** à Erandio, **Torre-billela** à Mungia, **Zamudiotorre** à Zamudio, les **centres historiques** de Larrabetzu et de Plentzia ou encore le **Château de Butrón**. Il est également intéressant de visiter la **Ceinture de Fer**, des constructions de guerre réalisées par le Gouvernement Provisoire d'Euskadi pour défendre Bilbao.

www.uribe.eu



Château de Butrón

DURANGALDEA

Durango possède un patrimoine monumental riche et varié, dont son centre historique, qui conserve encore sa structure médiévale.

Parmi ses témoignages architecturaux, se distinguent la **Porte de Santa Ana**, l'**Église de Santa María** d'Uribarri et la **Croix de Kurutzia**, datant de la fin du XV^{ème} siècle, un magnifique exemplaire réalisé en grès. Ses dimensions et son iconographie bigarrée, que certains critiques définissent de style gothique fleuri, attireront votre attention. Elle est actuellement exposée dans la chapelle Veracruz située à proximité (aménagée comme **Musée Kurutzasantu**).

La commune est rattachée à la **Réserve Naturelle d'Urkiola**, enclave du **Sanctuaire d'Urkiola**, lieu de pèlerinage et de processions.



Urkiola

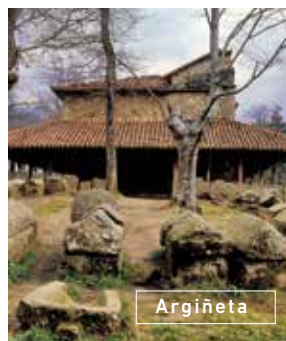
www.durangaldeaturismoa.eus · www.turismodurango.net · www.elorrioturismo.eus



Elorrio

Elorrio est un village possédant un extraordinaire patrimoine monumental, particulièrement riche en palais et en maisons blasonnées. La participation des familles locales au commerce avec le Nouveau Monde a permis l'arrivée de richesses qui ont été investies dans les nombreux manoirs et palais répartis dans toute la commune.

La commune est également riche en stèles funéraires et sépultures. La concentration de celles-ci a donné lieu à la nécropole d'**Argiñeta**, qui dispose de pièces datant de l'an 893, à l'aube du christianisme dans cette région. Les stèles, d'origine plus ancienne que les sarcophages, sont préchrétiennes.



Argiñeta

GORBEIALDEA

ORDUÑA

Située dans la **Vallée d'Arratia**, **Orduña** est la seule commune de Bizkaia possédant le titre de ville.

Reconnue comme Ensemble Monumental Historique, parmi ses nombreux édifices patrimoniaux se trouvent l'**Église fortifiée Santa María**, le temple de la **Sagrada Familia**, l'**Ancienne Douane**, sa place à arcades et, à 10 minutes à pied, le **Sanctuaire de La Antigua**.

La richesse écologique et paysagère de l'environnement est évidente dans la **Réserve Naturelle de Gorbeia**, à laquelle vous pouvez accéder depuis le village d'**Orozko**.



Orduña

www.gorbeiaeuskadi.com

ENKARTERRI

Enkarterri, la comarque la plus occidentale de Bizkaia se distingue par son environnement rural et son patrimoine.

Balmaseda est la commune la plus ancienne du territoire historique, avec son vieux pont (XIII^{ème} siècle) qui traverse les eaux de la rivière Kadagua et protège le **centre historique** aux ruelles médiévales. La **Encartada**, ancienne usine textile spécialisée dans la txapela (béret) conservée telle qu'elle fût inaugurée en 1892 : les bâtiments, les machines et la communauté ouvrière forment aujourd'hui un musée à la visite incontournable.

Le patrimoine d'Enkarterri vous réserve d'innombrables surprises. À Galdames, une forteresse du XIV^{ème} siècle renferme les Rolls Royce de la collection Miguel de la Vía, la plus grande d'Europe. Il s'agit de **Torre Loizaga**, qui accueille tous les modèles fabriqués entre 1910 et 1988, en plus d'autres marques de luxe.

A GOOD IDEA !

Meatzaldea

Meatzaldea signifie « zone minière » en euskera. C'est ici, dans les montagnes de Triano, que Bizkaia lança sa révolution industrielle avec l'exploitation des mines à ciel ouvert. L'aspect du paysage a changé mais les marques du passé sont encore présentes le long de ce parcours vers les entrailles de la terre.

À **La Arboleda**, vous découvrirez un des villages miniers les mieux conservés d'Europe, avec un **ancien logement** restauré ouvert aux visites. Pour vous y rendre, vous pourrez prendre le **funiculaire de La Reineta**.

Pour comprendre l'importance qu'a eu le fer dans le développement économique de Bizkaia, visitez la **Forge El Pobal** à Muskiz, qui offre des démonstrations en direct aux visiteurs les samedis, et le **Musée de l'Exploitation Minière du Pays Basque** à Gallarta.

Tour Loizaga



À Sopuerta, dans une autre tour médiévale, se trouve la Maison des Assemblées d'Abellaneda, transformée en **Musée de Las Encartaciones**. Il est le gardien de notre histoire, un espace de recherche et de diffusion de l'histoire, du patrimoine et de l'ethnographie de la région.



Musée des Encartaciones

www.visitenkarterri.com

Forge El Pobal



Musée de l'Exploitation Minière



LEA-ARTIBAI MARKINA-XEMEIN



Située dans la comarque de Lea-Artibai, Markina-Xemein s'intègre au Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle qui parcourt la côte basque, ce qui explique son tracé médiéval. La **Chapelle San Miguel d'Arretxinaga** est intéressante à voir. Elle dispose d'une base hexagonale et d'un monument mégalithique dans son autel.

Un des joyaux de la région et une enclave importante sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle au Moyen Âge et à la Renaissance, le **Monastère de Zenarruza**, a été déclaré **Monument National d'Euskadi**.

Dans la ville voisine de Ziortza-Bolibar, où vivaient les ancêtres du « Libérateur », vous pourrez visiter le **Musée Simón Bolívar**, qui présente des aspects de sa personne et de sa vie au Moyen Âge.

www.leaartibaiturismo.com



San Miguel de Arretxinaga



Monastère de Zenarruza

AUTRES LIEUX À VISITER

La Ceinture de Fer

Il s'agit d'un itinéraire qui suit les restes des fortifications construites pour défendre Bilbao, la zone industrielle et le port, depuis un front fixe et stratégiquement bien situé durant la Guerre Civile. La **Ceinture de Fer** s'étend de Barrika à Galdakao, et de là jusqu'à Zierbena. L'offensive réussie qui eût lieu attaqua les points les plus sensibles de la construction et compta pour cela sur le soutien de l'ingénieur de cette œuvre, qui passa les plans au camp national.

Sur la crête de **Munarrikolanda**, vous découvrirez des vestiges de cette impressionnante œuvre militaire, tels que des bunkers, des postes de surveillance, des nids de mitrailleuses...

Le Centre d'Interprétation de la Ceinture de Fer, à Berango, saura vous donner plus d'informations à ce sujet.



Bunker à Gaztelumendi (Larrabetzu)

Ekoetxea Meatzaldea, au cœur de la mine



Funiculaire de Larreineta

Ekoetxea Meatzaldea est un centre environnemental situé au cœur d'un territoire minier et karstique. Il dispose de deux sièges, l'un à **Ortuella** (Peñas Negras), l'autre à **Abanto-Zierbena** (Gallarta), immergés dans un décor riche en contrastes fait de lacs artificiels, de forêts ou encore de landes.

Ne manquez pas de goûter les délicieux haricots servis dans le quartier de **La Arboleda**, auquel vous pourrez vous rendre à l'aide du **Funiculaire de La Reineta** datant de presque un siècle.



La Arboleda

Nature ! Vous aimerez VOUS PROMENER



Artxanda

Il vous suffira de prendre le funiculaire et de monter à Artxanda, le mont qui vous offrira la meilleure vue de « El Botxo » (nom que reçoit la ville, située dans un trou entre les montagnes). Depuis le mirador, vous pourrez profiter d'une superbe vue et, entre autres, admirer la Vieille-Ville, l'élégant et innovant Ensanche, ou encore le Musée Guggenheim.

À Bilbao, une bonne option est de se promener au milieu des arbres, sur les verts chemins du Parc Doña Casilda. La quiétude de tout bon touriste.

A GOOD IDEA !



Parc de Doña Casilda

12 250 000m²

24m² /habitant

21 réserves

5 zones forestières

99,3 km GR

Ces dernières années, la Ville de Bilbao, autrefois grise, a changé de couleur. La ville s'affiche aujourd'hui comme un espace plus aimable et la récupération et création de nouvelles zones vertes apparaissent comme un élément clé de la transformation de la ville. L'offre se compose de parcs urbains et de zones forestières. Les premiers représentent 200 hectares répartis sur 21 parcs urbains. Les zones forestières comprennent 1 025 hectares divisés en cinq parcs de forêt : **Artxanda**, **Monte Avril**, **Arnotegi**, **Pagasarri** et **Arraiz** avec 21 espaces de loisir. Ces espaces disposent d'aires de jeux pour enfants, de tables, de barbecues, de bancs et de tableaux d'information panoramiques.

À cela s'ajoute le sentier de Grande Randonnée qui contourne le noyau urbain, avec un parcours de 99,30 km qui traverse les parcs forestiers formant l'**Anneau Vert**. Il s'agit d'une surface fermée de sentiers, de chemins et de rues signalées, avec des références d'itinéraires, de lieux d'intérêt et d'information générale. Il est possible d'y accéder depuis différents points de Bilbao au travers des onze tracés qui conduisent à l'axe central.

ANNEAU VERT DE BILBAO



PARCS URBAINS

- 1 LARREAGOBURU
- 2 EUROPA
- 3 IRUMINETA
- 4 BEHARTSUEN SENIDETXOEN
- 5 ETXEBARRIA
- 6 BOTIKAZAR
- 7 SARRIKO
- 8 ZORROTZA
- 9 MISERICORDIA
- 10 CASILDA ITURRIZAR
- 11 ABANDOIBARRA
- 12 MIRIBILLA
- 13 ABUSU
- 14 IRALA ESKURTZE
- 15 ERREKALDE
- 16 ERREKALDE PLZ
- 17 AMETZOLA
- 18 KOBETA

www.bilbao.net

OMA

la forêt peinte

La Forêt d'Oma est un lieu magique et enchanté où les troncs des arbres sont peints de sorte à ce que quelques-unes des figures peuvent uniquement se voir dans certaines positions, formant une image d'ensemble avec différents troncs.

La forêt, une œuvre originale d'Agustín Ibarrola, possédait au total 47 figures peintes. Avec le temps et les processus naturels de la forêt, celle-ci a nécessité un nouvel emplacement, récupérant des ensembles perdus tels que La Mosquée de Cordoue, Hommage au Chêne, La menace nucléaire et Diagonale bi-dimensionnelle.



Urdaibai

Les 34 ensembles artistiques actuels, représentés sur près de 800 arbres, peuvent être appréciés à Kortezubi, un petit village au caractère rural marqué, situé dans la Réserve de la Biosphère d'Urdaibai.

Les figures prennent vie au fil de la promenade dans la forêt, se créant et se formant grâce à la bi-dimension et tri-dimension de l'œuvre.



VOIES VERTES

GRAND TRAIN

Il s'agit de routes nées de la reconversion des voies ferrées tombées en désuétude. Cette récupération a eu lieu non seulement avec les tracés aménagés pour profiter de l'écotourisme, mais également dans l'optique de sauver la valeur culturelle, historique et pratique de ces routes.

Il existe, en Biscaye, plusieurs **voies vertes** pouvant être transitées par les piétons et les cyclistes. Celle des **Montagnes de Fer**, qui connecte les communes d'Artzentales et de Zierbena, a une distance de 42,5 km et traverse différentes vallées de la comarque d'Enkarterri. Celle d'**Atxuri** fait 3,8 km et relie Sondika à Mungia.

La **Voie Verte d'Arrazola** passe par la Vallée d'Atxondo. Elle fait 5 km et a été aménagée pour les piétons. Celle d'**Itsaslur**, qui relie les quartiers de Pobeña et Kobaron (Muskiz) offre, sur ses 2,2 km, une magnifique vue de la côte.

La route du **Kadagua** entre Balmaseda et Alonsotegi suit l'ancienne voie ferrée de La Robla offrant une magnifique balade le long de la rivière Kadagua (18 km). À Ortuella, un parcours de 3,7 km a été récupéré de l'ancienne voie ferrée d'origine minière de **La Orkonera**.



Vous aimerez

Nature ! VOUS PROMENER

Le Chemin de la Côte, ou Chemin Nord de Saint-Jacques-de-Compostelle, est une des routes de pèlerinage les plus anciennes, parcourant l'Euskadi maritime qui cohabite avec l'Euskadi agricole et l'Euskadi urbaine avec l'Euskadi rurale. Il arrive de Gipuzkoa et entre en Bizkaia par Markina-Xemein, parcourt tout l'intérieur du territoire jusqu'à rejoindre Bilbao, de là il va jusqu'à Enkarterri pour atteindre la côte à Muskiz avant de passer en Cantabrie.



Le Chemin de SAINT-JACQUES- DE-COMPOSTELLE

Zalla (Enkarterri)



BILBAO
BIZKAIA

Le Chemin du **NORD**

Le Chemin de la Côte, ou Chemin Nord, parcourt les communes maritimes qui vous permettent de marcher le long de la côte depuis Gipuzkoa jusqu'à pénétrer en Cantabrie.

Il traverse entre autres les communes de Markina-Xemein, Gernika-Lumo, Larrabetzu, Lezama, Zamudio, Bilbao, Sestao et Pobeña.

Le Chemin **OUBLIÉ**

Il s'agit d'une ancienne route du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle de Bilbao à Villafranca del Bierzo en León qui a été récupérée en 1993 avec 21 étapes.

L'itinéraire passe par Alonsotegi, Sodupe, Güenes, Zalla et Balmaseda, et permet d'observer les restes de chaussées romaines et médiévales, de ponts, d'églises ou de l'art roman à l'iconographie du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Parmi ces joyaux patrimoniaux, les plus intéressants sont : la Cathédrale Saint Jacques et la Place Saint Jacques à Bilbao, le pont du Diable sur la rivière Cadagua et la chapelle San Martín de Iturriaga, à Güeñes.



Pont du Diable

La nature comme terrain de jeu

SPORT EN PLEIN AIR

32



Les hautes montagnes, les douces collines et les profondes vallées situées dans un cadre rural authentique, confèrent un caractère particulier à l'intérieur de Bizkaia attirant ceux qui savent profiter d'une nature riche en contrastes dans laquelle pratiquer leur sport favori en plein air.

Parmi les différentes comarques, celle de **Durango**, vous rapprochera de lieux tels que la **Vallée d'Atxondo** et la **Réserve Naturelle d'Urkiola**. Les vallées d'**Arratia** et d'**Orduña** sont des lieux typiques au charme rural, cette dernière portant le titre de « ville ».

Vous pourrez également découvrir de petits et de grands itinéraires parcourant **Uribe**, **Urdaibai** ou **Lea Artibai**, les comarques les plus proches de la mer, ou la route du **GR-38**, la route du vin et celle du poisson, appelée ainsi car ses chemins étaient transités par les muletiers qui transportaient jusqu'au nord le vin de la Rioja Alavesa pour ramener en retour le poisson en saumure provenant des ports de Bizkaia.

L'ouest, de son côté, montre son empreinte de l'industrie minière, avec des monts qui, depuis l'Antiquité, ont affiché la qualité de leurs gisements de fer. Le **Centre d'Interprétation Environnementale Peñas Negras** informe les visiteurs sur les itinéraires à réaliser dans cette magnifique région. La comarque d'**Enkarterri** propose également différentes routes qui parcourent le massif d'**Ordunte** et la **Réserve Naturelle d'Armañón**.

Randonnées à pied

Petites, moyennes et grandes randonnées pour observer le milieu naturel de près, profiter du silence et respirer de l'air pur.



Randonnées à cheval

Il existe plusieurs centres équestres offrant la possibilité de vivre cette expérience qui, à coup sûr, restera dans vos mémoires.



33

Randonnées cyclistes

Voies vertes, anciennes voies ferrées et autres routes aménagées pour les amateurs de vélo.



au SOL

Bizkaia dispose d'une quantité importante de terrains de golf situés aussi bien sur la côte qu'à l'intérieur des terres, accessibles aux non-abonnés. Ces golfs proposent également des cours pour enfants et pour adultes. Parmi ceux-ci, le **Meaztegi Golf** à Ortuella une conception de Severiano Ballesteros, l'**École de Golf Club Martiartu**, et dans la modalité Pitch&Putt, le **Golf Palacio de Urgoiti**, à Mungia et le **Dima Golf Center**, sur la route de Dima. À Derio, se trouve l'**École de Golf Celles**.

34

...ou dans les AIRS

Un paysage aussi spectaculaire que celui de Bizkaia mérite d'être admiré en **montgolfière** depuis les airs. La **Vallée d'Orduña** est époustouflante avec un cirque aux parois verticales de plus de 800 m qui offre une vue imprenable. Vous pouvez aussi choisir de visiter **Urdaibai** en hiver, en allant de Gernika-Lumo jusqu'à ce que se jette la rivière dans la mer. Ou la **Réserve Naturelle de Gorbeia**...

Vous pouvez également pratiquer le **parapente** sur les falaises de la côte, à **Sopela** ou **Getxo**, ou plus à l'intérieur des terres, à **Orduña** ou dans la **région d'Arriola**, **Santa Marina**. Pour les débutants, il existe de nombreuses écoles pour découvrir ce sport.



Les **Thermes de Molinar**, dans la Vallée de Karrantza, datent de 1847. Bien qu'ils aient été entièrement rénovés en 2003, ils conservent leur architecture d'origine du XIXème siècle. La station thermale est entourée d'un paysage de grande beauté et d'une abondante végétation.

Sur la pente de la Réserve Naturelle de Gorbeia, l'hôtel balnéaire **Areatza** est l'enclave idéale pour ceux qui souhaitent découvrir un paysage naturel encore vierge. L'hôtel propose les meilleurs traitements pour se détendre, et ses eaux minérales médicinales sont spécialement recommandées pour les traitements de dermatologie et rhumatologie.

L'**Hôtel-Balnéaire d'Orduña** occupe un bâtiment datant du XVIIIème siècle, situé au cœur de la commune. Il dispose d'une salle de sport, d'un sauna, d'un spa avec service de massages et d'une piscine avec jets subaquatiques et eau minérale.

Thermes de Molinar



Areatza

CORPS et ÂME

La connexion avec la terre permettra à votre esprit d'être en harmonie avec l'environnement produisant votre bien-être et la déconnexion d'avec votre routine quotidienne.

Les bains de forêt sont une expérience intéressante proposée dans certaines comarques, tout comme la pratique du yoga en pleine nature.



35

Nature !

Vous serez enchanté d'

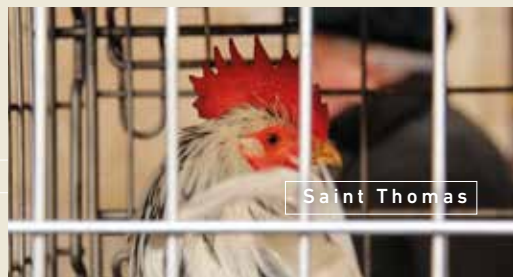
ASSISTER

« HERRIZ HERRI » de village en village

Lundi de Gernika

A
GOOD
IDEA !

La Foire de la Saint Thomas marque le début de la période de Noël. Celle-ci vous propose des expositions d'animaux de la ferme et d'acheter les produits typiques du pays : fromage, txakoli, miel, beignets, légumes, fruits, produits artisanaux... La musique fait également partie de la foire, avec les bertsolaris, trikitilaris et les txalapartalaris qui animent la fête. Des milliers de personnes se réunissent dans l'Arrenal de Bilbao ou sur la Plaza Nueva pour déguster avant tout un talo (galette de farine de maïs farcie au chorizo, à la txistorra, au boudin...) et du cidre ou du txakoli.



Saint Thomas

La célébration des **foires agricoles et des foires aux bestiaux** sont un événement associé aux tâches quotidiennes de nombreuses communes basques. Elles présentent les meilleurs produits du jardin et les animaux les plus remarquables, tout en étant un point de rencontre des professionnels du secteur. Le public aime se joindre à ces rassemblements, créant une ambiance festive où la tradition est toujours présente.



BILBAO
BIZKAIA

Foires

AGRICOLAS et FOIRES AUX BESTIAUX

En hiver, ont lieu la Foire de la **Saint Blas à Abadiño**, la Foire **Agricole et Artisanale des femmes, à Amorebieta-Etxano**, la Foire de la **Charcuterie à Sopuerta** et celle de la **Saint Thomas à Bilbao**. Le printemps débute avec le **Marché Médiéval de Balmaseda**, et la Foire de la **Saint Joseph à Güeñes**, puis arrive l'été avec la **Journée du Piment de Gernika**, qui comprend, en plus de la dégustation, la foire des fruits et légumes, et la vente de produits artisanaux basques. En septembre a lieu la **Foire de Muskiz**. La Foire **Écologique de Durango** est une célébration qui rapproche de la production écologique.

Enfin en automne, le dernier lundi du mois d'octobre, dans une ambiance festive qui s'étend à toute la commune de **Gernika-Lumo**, a lieu la **Foire Agricole la plus importante d'Euskadi**. Cette ville accueille également tous les lundis de l'année son fameux marché et célèbre le premier lundi d'octobre sa foire aux bestiaux.

La **Journée des Gangas à Zalla** est intéressante puisqu'il s'agit de la foire des produits fermiers la plus ancienne de la comarque, une véritable vitrine des produits artisanaux locaux. **Markina-Xemein** célèbre chaque année en automne la Foire **Agricole et aux Bestiaux** la plus importante de la comarque. Et **Orozko** le fait lors de la traditionnelle Foire de la **Sainte Lucie**, où rivalisent différentes exploitations de race **Terreña**.

37

Nature! ASSISTER

Vous serez enchanté d'

A
GOOD
IDEA

Authentique PASSION

Nombreux sont les signes de ferveur populaire qui peuvent être observés dans les localités de Bizkaia, mais, parmi ceux-ci, ceux de Balmaseda et de Durango se distinguent de manière particulière.

Il semblerait qu'on puisse commencer à parler de représentation vivante de la passion de Jésus-Christ à Balmaseda à partir de la dernière décennie du XIX^{ème} siècle, mais ce n'est qu'en 1963 qu'est représentée « La Crucifixion ». Au **Chemin de Croix Vivant de Balmaseda**, la population de la commune participe avec plus de 500 personnes qui, par tradition, promesses et pour d'autres raisons religieuses, sont protagonistes d'une célébration unique, représentant chaque année avec une vraisemblance extraordinaire, les moments les plus dramatiques de la vie de Jésus.

La **Passion Vivante de Durango** est différente des autres puisqu'elle est la seule à durer trois jours et à avoir lieu dans un décor unique. Elle fixe ses débuts au XVII^{ème} siècle et environ 150 personnes y participent.

www.viacrucisbalmaseda.com

Traditions au XXI^{ème} siècle

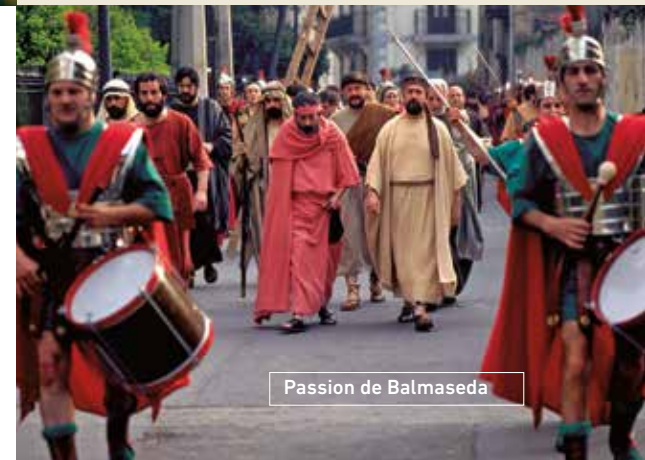
Le folklore est un des traits qui définissent une société et, au sein du folklore, la danse. Cette terre est riche en danses que l'on retrouve régulièrement lors des fêtes et des célébrations religieuses. L'**aurresku** en fait partie. Il s'agit d'une danse honorifique qui sert d'hommage, qui est aujourd'hui dansée dans les mariages, les congrès... Il y a aussi l'**ezpatadantza**, ou **danse d'épées**, liée à la commémoration ou à la remise des honneurs. Certaines danses ne peuvent manquer lors de toute fête digne de ce nom, en particulier dans la Vallée d'Arratia, comme la **jota** et l'**arin-arin**.



Txistularis

Son d'identité

En Euskadi, il existe des instruments musicaux ancestraux faisant partie de l'identité du pays. Ils sont utilisés pour jouer traditionnellement dans les fêtes patronales, les foires et les fêtes rurales, et certains font même partie de la musique culte. Parmi les plus populaires, se trouvent le **txistu** (type de flute) à quatre trous, et la **txirula**. Également à vent, il y a la **trikitixa** (type d'accordéon), la **dultzaina**, la **gaïta** ou encore l'**alboka** (faite avec des cornes de jeune taureau). La **txalaparta** est un instrument de percussion, qui a pu être à l'origine un moyen de communication ou un outil de production du cidre, grâce au mouvement vertical des makilas (bâtons).



Passion de Balmaseda

Dantzaris

Vous serez enchanté d'

Nature ! **ASSISTER**

DURANGOKO AZOKA

La culture basque de la foire

40

Le **Salon du Livre et du Disque Basques de Durango** est un concours qui se tient chaque année dans la ville biscaïenne la première semaine de décembre, durant le Pont de la Constitution. Il est considéré comme la vitrine la plus importante de la culture basque, puisqu'il est le lieu idéal pour découvrir les travaux des maisons d'édition et de disques d'Euskadi. Traditionnellement, ce concours est beaucoup plus qu'un salon de livres et de disques puisqu'il est le lieu de rencontre des bascophones et des personnes s'intéressant à la culture basque.

Durant le Salon, des milliers de personnes sortent dans la rue et profitent de la meilleure ambiance festive. Il s'agit là, sans aucun doute, de la meilleure manière de voir des représentations en direct, d'apprendre des danses traditionnelles et de parcourir les rues de cette commune.



BILBAO
BIZKAIA

La
FIERTÉ
de ce qui est nôtre

A
GOOD
IDEA !


bilbao
basque
FEST

Les processions de la Semaine Sainte cohabitent à Bilbao avec la culture, le sport et la gastronomie. Cela est possible grâce au **Bilbao Basque Fest**, un festival qui réunit la tradition et la modernité autour de cinq axes : **Kultura, Musika, Market, Sport et Gourmet** unis par l'image du « lauburu » (croix basque), symbole par excellence de la culture basque. Des expositions d'art, de la danse et du théâtre de rue, des animations pour enfants, des foires artisanales, des concerts, des produits de conception basque et des exhibitions de sports traditionnels sont quelques-unes des activités dont vous pourrez profiter.



41

MIL a cien

A GOOD IDEA !

Voici un des cris que vous entendrez sur le fronton si vous assistez à une partie de pelote. En effet, on peut dire que ce sport a toujours été lié aux paris. Si vous voulez tenter votre chance, sachez que les bookmakers opèrent selon la catégorie des pelotaris et l'opinion des connaisseurs. Conformément à cela, la session s'ouvrira d'une couleur ou d'une autre. Mais tout peut varier au fil de la partie, et l'argent peut passer en faveur de la couleur adverse... alors attention.

42

Cesta punta



Les pelotes que vous voyez sont fabriquées en caoutchouc, le matériau qui a changé le type de jeu. En faisant des pelotes « plus vivantes », elles pouvaient mieux rebondir...c'est ainsi qu'est né le jeu indirect, contre le mur, que nous voyons aujourd'hui sur les frontons. La **pelote basque** est un sport à l'identité propre, très différent des autres sports de pelote pratiqués dans le monde. La compétition a lieu sur trois types d'installation : le fronton place libre, le mur à gauche et le trinquet.

Il existe de nombreuses manières de jouer et chacune exige une pelote différente. Parmi les modalités se trouvent la **main nue**, la **pala**, la **cesta punta**, et au sein de celle-ci, le **joko garbi** et le **remonte**... Il existe également la modalité de **sare**, et les modalités directes, telles que le **pasaka**, qui se joue en trinquet, et le **laxoa** et le **rebot**, qui se jouent en place libre. Ne ratez pas l'occasion d'assister à une partie, presque tous les villages disposent d'un bon fronton.

Le fronton de **Markina-Xemein** est connu comme étant « l'Université de la pelote » puisque de nombreuses personnalités de la cesta-punta ont fait leurs débuts sur celui-ci puis ont migré en Amérique exportant ce sport aux Jai-Alai (frontons) construits sur les terres américaines.

Le Jai-Alai de **Gernika** est une référence de la cesta-punta dans le monde avec deux tournois annuels importants où vous pourrez voir les meilleurs joueurs de cesta-punta au monde : le **Jai Alai World Tour** en été et le **Jai Alai Winter** en hiver.

TRAVAILLER est un sport

AIZKOLARIAK: Coupeurs de troncs

SEGALARIAK: Coupeurs d'herbe

ABERE-PROBAK: Déplacement de pierres par les animaux

GIZA-PROBAK: Déplacement de pierres par les personnes

HARRI-SULATZAILEAK: Perforation d'une pierre

TRONTZA-JOKOA: Coupe de troncs à la scie

HARRIJASOKETA: Lever de pierre

SOKA-TIRA: Tir à la corde

TXINGA-EROATEA: Transporter des poids

FARDOA-BOTATZEA: Lancer de bottes de paille

Aizkol jokoa

Un sport dit rural de par son origine

Les travaux réalisés dans le milieu rural basque ont donné lieu à différentes activités sportives, **herri kirolak**. Ainsi, de couper des troncs d'arbre sont nés les **aizkolaris**. De couper de l'herbe dans un pré avec une faux, proviennent les **segalaris**. De déplacer des pierres de grande taille pour la construction, est né l'**harrijasotzaile** ou leveur de pierres. Du même besoin provient le **déplacement de pierres**. Le **sokatira** ou tir à la corde est si répandu qu'il existe une fédération et des compétitions internationales.

En parlant de records, celui du lever de pierre est détenu par le navarrais Mieltxo Saralegi, le seul qui est parvenu à lever 329 kg. Avant lui, le record était détenu par Iñaki Perurena, avec 322 kg, qui détient actuellement celui de 1 000 levers de pierre continus de 100 kg en cinq heures, quatre minutes et 46 secondes.



herrikirolakbizkaia.eus/es/

Harrijasotzaile

Nature!

Vous adorerez

ACHETER

Des produits synonymes d'IDENTITÉ

44



Miel



Txakoli



Kaiku

Vous commencez déjà vous familiariser avec eux. Ce sont des produits réalisés avec le savoir-faire qui émane de la tradition, par les mains expertes d'**artisans** et d'**artisan**es qui connaissent leur travail. Que ce soit dans le domaine de l'alimentation ou dans celui des ustensiles les plus typiques, tous affichent l'**identité** de ce peuple. Vous les trouverez facilement dans les établissements spécialisés dans la vente de ces produits. Vous pourrez ainsi ramener chez vous le meilleur souvenir de votre passage dans notre région.

Laissez-vous séduire par un **makila**, le bâton typique du peuple basque joliment décoré, une magnifique **kutxa**, boîte en bois sculpté, ou par un **kaiku**, pichet en bois utilisé pour recueillir le lait trait et faire du caillé. Le **kaiku** est d'ailleurs également une sorte de veste traditionnelle basque. Si vous aimez les instruments de musique, vous pouvez choisir l'ancestral **alboka**, ou le typique **txistu**. Vous avez également la céramique avec des tasses appelées **katilus**, des pichets... Et de belles nappes brodées aux motifs basques, en plus des écharpes, des espadrilles, et n'oublions pas les **txapelas**. Quel que soit votre choix, ce sera un joli cadeau.



45

A
GOOD
IDEA!

Visiter l'**ancienne usine de bérets La Encartada**, à Balmaseda est une autre bonne option.

Vous y découvrirez ainsi comment était la production de txapelas et de torchons.

À la sortie, vous pourrez acheter, parmi d'autres souvenirs, d'authentiques bérets.



Nature !

Vous raffolerez de

MANGER

**BILBAO
BIZKAIA**

Dis-moi ce que tu manges, JE TE DIRAI QUI TU ES

Un des secrets qui rend spéciale cette célèbre cuisine basque est la manière dont sont traités les produits. Les vergers, les potagers, les fermes et les exploitations d'élevage sont de **petite taille**, ce qui permet un **soin méticuleux** des produits.

La **proximité** du lieu de production avec les points de vente et de consommation est un autre aspect qui joue en faveur de la **qualité** finale. Profitez-en pour faire une sélection de produits de saison et dégustez-les dans n'importe quel restaurant de la région qui vous accueillera sans aucun doute merveilleusement.



**A
GOOD
IDEA !**



*Quelques recettes élaborées avec les meilleurs produits de la terre :
haricots rouges et leur garniture,
jardinière de légumes, pisto...en plus de
celles dérivées de la viande bovine (okela),
de l'agneau de lait, du porc (txerri), du
poulet fermier...
des plats qui s'enrichissent avec une
élaboration magistrale. Il ne vous reste
plus qu'à les goûter.*

km0

La figure de **Km 0** permet d'identifier le type et les plats qui sont élaborés avec des produits locaux et donc, les plus frais, provenant des petites exploitations qui les produisent.

Il s'agit d'une manière de conserver les traditions gastronomiques locales et de favoriser l'intérêt pour la nutrition.

En Bizkaia, il existe de nombreux restaurants qui pratiquent cette philosophie, basant leur carte ou une partie de celle-ci, sur l'élaboration de plats conçus avec des produits locaux.

Dans cette idée, le mouvement **Slow Food** cherche à lutter contre tout ce qu'implique la cuisine rapide, et veille minutieusement à la qualité des produits utilisés.



Horma Ondo (Larrabetzu)

La cuisine familiale devient restaurant

La « nouvelle cuisine » trouve son origine dans la gastronomie basque traditionnelle, une cuisine qui s'est enrichie avec l'apport particulier de cuisiniers et de cuisinières qui, avec leur touche de créativité, ont su innover jusqu'à l'élever au rang d'art. C'est le cas de nombreux restaurants répartis sur tout le territoire historique, nombre d'entre eux dans les zones rurales, certains reconnus par des étoiles Michelin. Leur cuisine révolutionnaire cherche inlassablement de nouvelles saveurs, des formules qui nous surprennent et nous séduisent. Elles vous attendent.

CONCOURS ET DÉGUSTATIONS



Quelle que soit l'époque de l'année durant laquelle vous visitez Bizkaia, vous pourrez assister à un rendez-vous gastronomique de type concours : fromages, ragoûts, vins... Ils sont le reflet du savoir-faire de la cuisine populaire.

Ici, l'important est vraiment de participer et, surtout, de partager les plats cuisinés et d'en faire une fête, ou de déguster les produits présentés. Consultez le calendrier et choisissez le meilleur rendez-vous qui s'adapte à votre agenda.

Janvier

Championnat de Boudins et de Chorizos à Mungia

Février

Basquetxok Txokolate Bead to bar & café de spécialité à Balmaseda

Mars

Foire de la Charcuterie à Sopuerta

Avril

Txakoli Eguna à Larrabetzu

Mai

Zallako Ardo Eguna

Juin

Journée du Txakoli à Lezama

Foire de la Cerise à El Regato. Barakaldo

Juillet

Sukalki Eguna (ragoût de viande) à Mungia

Journée du Piment à Gernika-Lumo

Août

Concours Gastronomique Aste Nagusia à Bilbao

Septembre

Championnat de Sukalki (ragoût de viande) à Larrauri

Journée du Lapin et du Cidre à Gernika-Lumo

Artzain Eguna (Journée du Berger) à Atxondo

Octobre

Foire aux Bestiaux du premier lundi d'octobre à Gernika-Lumo

Concours de Putxeras à Balmaseda

Journée des Gangas (produits de la ferme) de Zalla

Concours de Fromage de Berger à Gernika-Lumo

Fête des Vendanges à Balmaseda

Foire Agricole et aux Bestiaux à Markina-Xemein

Foire aux Bestiaux du dernier lundi d'octobre à Gernika-Lumo

Décembre

Journée du Pain à Galdames

Txarriki Eguna à Murueta



50

Vittor Arginzoniz / Rest. Etxebarri

DES ÉTOILES en dehors de la ville

A GOOD IDEA

L'innovation réalisée dans la cuisine basque a entraîné l'apparition de jeunes figures qui sont aujourd'hui les leaders de l'espace gastronomique mondial. Selon ses propres mots, Eneko Atxa, dans l'élite du firmament gastronomique, s'est imposé avec sa manière de faire « atteindre un plaisir identitaire qui cherche à faire de ce qui est local quelque chose d'universel ».

Bilbao compte plusieurs restaurants avec étoile Michelin tels que le **Zortziko**, **Nerua**, **Mina**, **Ola**, **Etxanobe Atelier** ou encore le **Zárate**. Mais d'autres restaurants étoilés se trouvent en dehors de la ville, dans des environnements où la nature est un autre ingrédient digne d'être apprécié. Ainsi, en plus des trois étoiles Michelin de l'**Azurmendi**, où Eneko Atxa brille par ses propres mérites à Larrabetzu, l'univers de Bizkaia compte également des restaurants qui ont gagné leur étoile Michelin grâce à leur excellent travail : le **Borroa**, à Amorebieta, l'**Etxebarri** de Bittor Arginzoniz à Axpe, le **Txispa** de Tetsuro Maeda à Atxondo, l'**Andra Mari** à Galdakao, à Larrabetzu, le restaurant **Eneko**, d'Eneko Atxa, et à Dima, **Garena** avec Julen Baz aux fourneaux.



Eneko Atxa / Rest. Azurmendi

Les PINTXOS Parfaitement mariés

La sophistication qu'a atteint le monde du **pintxo** exige qu'il soit accompagné par un vin qui se marie au mieux. La coutume de la « tournée des **pintxos** » est la même dans n'importe quelle ville du territoire, elle cultive à la fois la gastronomie et l'amitié.

Il existe des routes des **pintxos** dans certaines zones et chacune possède son propre style. Vous qui n'êtes pas d'ici, vous adorerez vous joindre à cette expérience et découvrir quelques-uns des délices de la « cuisine miniature ».



51

Nature!

EXPÉRIENCES EN RÉSEAU

Vivez
votre expérience



Reserva Bilbao Bizkaia

Les propositions sont nombreuses et il serait génial que vous puissiez les découvrir durant votre séjour. Pour que cela soit plus facile, nous disposons d'une liste d'expériences programmées très bien organisées qui augmenteront votre plaisir, vous permettant de découvrir de près et de première main, tout le charme de la nature et des paysages de Bizkaia.

reservabilbaobizkaia.eus/es/256-naturaleza-y-paisaje

Expérience rurale

Dans une ferme d'Elorrio. L'occasion de découvrir la vie rurale basque et le travail de baserritarra.



BILBAO
BIZKAIA

Vol en montgolfière

Vivez l'expérience de voler à bord d'une montgolfière dans la Vallée d'Ayala et admirer la Cascade du Nervion. Un spectacle naturel impressionnant vu du ciel.



Promenade à cheval en dehors des murs du Château de Butron

Le Club Équestre Castillo de Butrón propose une promenade d'une heure à l'extérieur des murs du Château de Butrón pour voir le célèbre éventail de Plentzia, et offre une photo numérique des cavaliers dans le château.



Navigation sur la rivière Urdaibai

Naviguez sur la Rivière d'Urdaibai, Réserve de la Biosphère, en compagnie d'un guide « conteur » avec apéritif et musique traditionnelle basque en direct.



Txakoli nature et paysage

Découvrez le monde du Txakoli en visitant une de ses caves.



Le rêve indiano

À Karrantza, et principalement dans le quartier Concha, il existe encore des maisons d'indianos, splendides et élégantes, à l'architecture particulière, avec de grands jardins. Nous vous invitons à les découvrir au travers d'une visite guidée pour connaître les plus singulières.



Jeux de Forêt dans la Réserve Naturelle d'Urkiola

Des jeux non compétitifs basés sur le respect pour découvrir le mode de vie et les traditions locales.



Nous avons appelé ces expériences TOP parce qu'elles sont les meilleures de toutes, avec des caves dignes d'être visitées, des vins qui méritent d'être dégustés, achetés, appréciés... une accumulation d'expériences que nous avons sélectionnées comme essentielles, parce qu'elles valent la peine d'être vécues quand vous venez ici. Inscrivez-les dans votre programme et, à votre retour, parlez-en.

POZALAGUA

Elle fut découverte le 28 décembre 1957 avec les travaux de la mine située à proximité qui extrayait de la dolomie. La Mairie de Karrantza a pris la décision de fermer cette carrière pour protéger cette grotte qui contient la plus grande concentration de stalactites excentriques au monde. Elle se trouve dans l'extraordinaire paysage de la Réserve Naturelle d'Armañón.



CASCADE DU NERVION

Peu après sa naissance et dans le paysage privilégié du Monument Naturel Monte Santiago, la rivière Nervión doit franchir une spectaculaire chute d'eau de 270 m de hauteur, dessinant la plus grande cascade de la Péninsule Ibérique. Vous pourrez admirer cette chute d'eau depuis un mirador construit à proximité. Nous vous conseillons de vous y rendre pendant les périodes de pluie ou de dégel.



RÉSERVE NATURELLE DE GORBEIA

Couronnée d'un sommet de 1 482 m, elle est également un point de référence de l'alpinisme basque et la frontière des territoires historiques de Bizkaia et d'Araba-Álava. Son paysage est constitué d'espaces rocheux, de zones de pâturages et de hêtres de grande beauté, le tout sur un ensemble karstique de près de 500 cavités répertoriées.



RÉSERVE NATURELLE D'URKIOLA

Si vous aimez les paysages abrupts, vous allez adorer celui-ci car cette Réserve Naturelle est faite de sierras et de roches calcaires, de précipices et de vallées profondes, avec des sommets qui ont soulevé une grande passion pour l'alpinisme et la randonnée. L'Anboto, son sommet le plus élevé, est très fréquenté, tout comme la grotte de Mari comme référence mythologique.



Nature !

BIZKAIA GREEN MAP

GOLFE DE BIZKAIA

BAY OF BISCAY

BILBAO
BIZKAIA

V oici Bilbao Bizkaia. Mer et montagne entourent ce territoire historique accompagné des terres proches de Gipuzkoa et d'Araba-Álava formant ce qu'est la Communauté Autonome d'Euskadi.



POUR UN SÉJOUR PLUS DURABLE ET RESPONSABLE

Visiter, profiter, partager... de manière responsable est aussi simple que cela. Votre séjour deviendra une expérience allant au-delà du simple bonheur puisque vous saurez que vous avez contribué à la protection de l'environnement et à la durabilité locale.



- Visiter l'intérieur de la région en dehors de la pleine saison : Bizkaia est ouverte toute l'année.

- Utiliser, dans la mesure du possible les transports publics : vous vous éviterez la recherche d'une place de parking et vous réduirez vos émissions de CO2, votre empreinte carbone.

- Profiter des espaces de manière responsable.

- Utiliser des récipients environnementally friendly : gamelles, gourdes... réutilisables.

- Utiliser les poubelles pour jeter les déchets générés durant votre visite.



Déchets généraux



Déchets organiques



Verre



Plastiques et emballages métalliques



Papier



- Participer aux traditions et aux fêtes locales.
- Dire quelques mots en Euskera.
- Déguster les produits locaux et les Km 0.
- Acheter des produits locaux.

INFOSPRATIQUES

BILBAO TURISMO
www.bilbaoturismo.net
TURISMO BIZKAIA
www.visitbizcaia.es
EUSKADI TURISMO
www.turismo.euskadi.es

OFFICES DE TOURISME

BILBAO

BILBAO TURISMO
• Plaza Circular, 1 Edificio Terminus · +34 944 795 760
• Alameda de Mazarredo 66 (À côté du musée Guggenheim Bilbao)
• Aéroport +34 944 031 444

BIZKAIA

BAKIO
+34 946 193 395 · www.bakio.org
BALMASEDA - ENKARTUR
+34 946 802 976 · www.visitenkarterri.com
BERMEO
+34 946 179 154 · www.bizibermeo.es
DURANGO
+34 946 033 938 · www.turismodurango.net
ELORRIO
+34 946 820 164 · www.elorrioturismo.es
GERNIKA-LUMO
+34 946 255 892 · www.gernikainfo.es
GETXO
+34 944 910 800 · www.getxo.es/turismo
PIT - Point d'Information Touristique
De mars à décembre · +34 615 75 62 90

GORLIZ
+34 946 774 348 · www.visitgorliz.es
KARRANTZA-HARANA
+34 946 806 928 · www.karrantza.org
LEKEITIO
+34 946 844 017 · www.lekeitioturismo.es
MUNDAKA
+34 946 177 201 · www.mundakaturismo.com
ONDARROA
+34 946 831 951 · www.ondarroa.es
ORDUÑA
+34 945 384 384 · www.ordunaturismo.com
OROZKO
+34 946 122 695 · www.gorbeiaeskadi.com
PLENTZIA
+34 946 774 199 · www.visitplentzia.com
PORTUGALETE
+34 944 729 314 · www.portugalete.org

SANTURTZI
+34 944 839 494 · www.turismo.santurtzi.net
SESTAO
+34 944 070 985 · www.sestao.es

SOPELA
+34 944 065 519 · https://turismo.sopela.es/
ZIERBENA (La Arena)
+34 662 547 468 · www.zierbena.net
(ouverture saisonnière/ponctuelle)



TRANSPORT

AÉROPORT
Bilbao-Loiz · +34 913 211 000 (AENA)
www.aena.es/es/bilbao.html
BÂTEAUX DE CROISIÈRE ET FERRY
Ferry Bilbao-Portsmouth +34 902 108 147
www.brittany-ferries.es
TRAINS
RENFE. Gare d'Abando Indalecio Prieto
Plaza Circular, 2 ·
Téléphone service clientèle ADIF +34 912 432 343
Téléphone service clientèle RENFE Bilbao +34 944 879 222
Téléphone service clientèle RENFE +34 912 320 320
www.renfe.com / www.adif.es
EUSKOTREN
Téléphone service clientèle +34 944 333 633
www.euskotren.es · +34 944 019 900
FEVE Gare de la Concoridia
Calle de Bailén 2
BUS
Bilbao Intermodal (Gare routière)
Calle Gurtubai 1 · +34 944 395 077 · www.bilbaointermodal.es
Bilbobus (Bus municipaux)
+34 946 855 000 / +34 944 790 981
www.bilbao.net/bilbobus
Bizkaibus (Bus, province et aéroport)
+34 946 125 555 · www.bizkaia.es

MÉTRO BILBAO
+34 946 855 000 · www.metrobilbao.es
TRAMWAY
+34 944 333 333 · www.euskotren.es
TAXIS
Radio Taxi Bilbao
+34 944 448 888 · www.taxibilbao.com
Tele Taxi
+34 944 102 121 · www.teletaxibilbao.com
Radio Taxi Nervión
+34 944 269 026 · www.radiotaxinervion.com
À Getxo :
BIZKAITAXI
www.bizkaitaxi.es / +34 944 915 353
GETXOBIZI
www.nextbike.es / +34 900 293 551
SERVICE DE LOCATION DE VÉLOS
Bilbaobizi
+34 946 564 905 · www.bilbaobizi.bilbao.es

GÉNÉRALITÉS

URGENCES 112
INFORMATIONS GÉNÉRALES 010
(pour les appels depuis Bilbao intramuros)
+34 944 010 010 (pour les appels passés depuis l'extérieur de Bilbao)
BUREAU CONSULAIRE
+34 944 706 426
BUREAU D'ATTENTION AUX CITOYENS MAIRIE BILBAO
+34 944 204 200
INFORMATIONS ROUTIÈRES 011
OBJETS PERDUS
+34 944 204 981 / +34 944 205 000

LOGEMENTS

NEKATUR / GITES RURAUX
+34 943 327 090 · www.nekatur.net
+34 946 870 402 (hobe) · www.ekoetxea.es
ASSOCIATION HÔTELLIÈRE
www.destinobilbao.com
XARMA, Association des Logements de Charme
d'Euskadi
www.xarmahotels.com

MUSÉES À BILBAO

MUSÉE GUGGENHEIM BILBAO
www.guggenheim-bilbao.es · +34 944 359 000
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
www.bilbaomuseoa.es · +34 944 396 060
MUSÉE D'ART SACRÉ
www.eleizmuseoa.com · +34 944 320 125
ITSASMUSEUM BILBAO
www.itsasmuseum.es · +34 946 085 500
MUSÉE DES CHARS DE LA SEMAINE SAINTE
www.museodepasosbilbao.com · +34 944 150 433
MUSÉE TAURIN DE BILBAO
www.bilbao.bmfforos.com · +34 944 448 698
MUSÉE BASQUE / EUSKAL MUSEOA
www.euskalmuseoa.es · +34 944 155 423
MUSÉE DES REPRODUCTIONS ARTISTIQUES
www.bilbokoberreginmuseoa.es/es · +34 946 790 255
MUSÉE ATHLETIC CLUB
www.sanmames.athletic-club.es/museo · +34 944 661 100
EUSKARAREN ETXEA
www.euskararenetxea.es · +34 944 028 081
MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE
www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 944 040 990

MUSÉES EN BISCAYE

SUR LA CÔTE
ARRANTZALEEN MUSEOA (Musée du Pêcheur)
Bermeo · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 881 171
MUSÉE PLASENTIA DE BUTRÓN
Plentzia · www.museoplentzia.org · +34 946 773 725
RIALIA MUSÉE DE L'INDUSTRIE
Portugalete · www.portugalete.org/es-ES/Rialia · +34 944 729 200
SANTURTZI ITSAS MUSEOA
www.visitsanturtzi.es · +34 944 839 494
BÂTEAU-MUSÉE AGURTZA
www.visitsanturtzi.es · +34 944 839 494
PONT DE BISCAYE
Las Arenas (Getxo) / Portugalete
www.puente-colgante.com · +34 944 801 012
GALERIES PUNTA BEGOÑA
Getxo · www.puntabegonagetxo.es
URDAIBAI BIRD CENTER
Gautegiz-Arteaga · www.birdcenter.org · +34 699 839 202
EKOETXEA URDAIBAI
Busturia · www.ekoetxea.es · +34 946 051 275
MUSÉE DU TXAKOLI-TXAKOLINGUEA
Bakio · www.bizkaikoa.bizkaia.es/bakolinguea · +34 946 028 513
PHARE DE SANTA CATALINA
Lekeitio · www.lekeitioturismo.es/es · +34 946 844 017

À L'INTÉRIEUR DES TERRES

MUSÉE SIMÓN BOLÍVAR
Zortza-Bolibar · www.simonbolivarmuseoa.com · +34 946 164 114
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE DURANGO
Durango · www.durangomuseoa.es · +34 946 030 020
MUSEO DE LAS ENCARTACIONES
Sopuerta · www.enkarterrimuseoa.es · +34 946 504 488
FORGE EL POBAL
Muskiz · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 629 271 516
MUSÉE EUSKAL HERRIA
Gernika-Lumo · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 255 451
FONDATION MUSÉE DE LA PAIX DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.museodelapaz.org · +34 946 270 213
MAISON DES ASSEMBLÉES DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.gernika-lumo.es · +34 946 270 200
BASONDO
Refuge de la faune sauvage d'Urdaibai, Kortezubi
www.basondo.com · +34 946 254 436
MUSÉE BASQUE DE L'HISTOIRE DE LA MÉDECINE ET DES SCIENCES « JOSÉ LUIS GOTI »
Leioa · www.ehu.es · +34 946 012 000
MUSÉE D'OROZKO
Orozko · www.orozkomuseoa.es · +34 946 339 823
MUSÉE DE LA MINE DU PAYS BASQUE
Gallarta · www.meatzaldea.es · +34 946 363 682
MUSÉE DE L'HISTOIRE DE BALMASEDA
Balmaseda · www.visitenkarterri.com · +34 946 802 976

LA ENCARTADA FABRIKA MUSEOA
Balmaseda · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 800 778
MUSÉE VALENTÍN DE BERRIOTXOA
Elorrio · www.visitelorrio.com · +34 946 820 164
TOUR LOIZAGA. MUSÉE DE VOITURES ANCIENNES ET CLASSIQUES
Galdames · www.torrelloizaga.com · +34 672 248 759
MUSÉE MÉMORIAL DE LA CEINTURE DE FER
Berango · www.cinturondelhierro.es · +34 946 682 143
MUSÉE ANTZASTI
Dima · Artaun Auzoa, 35, 48141,
www.antzasti.es · +34 628 322 275
MUSÉE D'ORDUÑA / ORDUÑA HIRIA MUSEOA
Orduña · ordunahiria.org · +34 635 751 436
KARPIN FAUNA CENTRE D'ACCUEIL DE LA FAUNE SAUVAGE.
Karrantza
www.bbkarpinfauna.es
+34 946 107 066
HONTZA MUSEOA FUNDAZIOA.
Mañaria · www.hontzamuseoa.es · +34 946 216 555
IZENADUBA BASOA
Parc thématique de la mythologie basque. Olentzeroren etxea
Mungia · Ferme Landetxo Goikoa Baserria
www.izenaduba.com · +34 946 740 061
MUSÉE DOLOMITAS
Karrantza · www.visitenkarterri.com · +34 946 806 928
CENTRE D'INTERPRÉTATION KONTEZJU ZAHARRA
Markina Xemein · www.leaartibaiturismo.com/es/hacer/detalle/
konteju-zaharra · +34 618 595 593
CHÂTEAU DE MUÑATONES
Muskiz · www.visitenkarterri.com · +34 629 271 516
ANGURRETA HARROBIA ARTE ESPAZIOA
Mañaria · angurreta@gmail.com

ESPACES NATURELS

RÉSERVE DE LA BIOSPHERE D'URDAIBAI
www.urdaibai.es · Tél : +34 944 032 360
+34 946 870 402 (hobe) · www.ekoetxea.es
RÉSERVE NATURELLE DE GORBEIA
+34 946 122 695
www.gorbeiaeskadi.com
RÉSERVE NATURELLE D'URKIOLA
+34 946 814 155 · www.urkiola.net
RÉSERVE NATURELLE D'ARMAÑÓN
+34 946 560 079 · www.visitenkarterri.com
GROTTE DE POZALAGUA
www.cuevadepozalagua.es
GROTTE DE SANTIMAMIÑE
santimamiñe.com
FORÊT D'OMA
www.bizkaia.es/es/web/bosque-oma-basoa





visitbiscay.eus
bilbaoturismo.net



BILBAO
BIZKAIA
be basque

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

